



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ



Студенттер мен жас ғалымдардың  
«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ - 2014» атты  
IX халықаралық ғылыми конференциясы

IX Международная научная конференция  
студентов и молодых ученых  
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ - 2014»

The IX International Scientific Conference for  
students and young scholars  
«SCIENCE AND EDUCATION-2014»

2014 жыл 11 сәуір  
11 апреля 2014 года  
April 11, 2014



**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**Студенттер мен жас ғалымдардың  
«Ғылым және білім - 2014»  
атты IX Халықаралық ғылыми конференциясының  
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ  
IX Международной научной конференции  
студентов и молодых ученых  
«Наука и образование - 2014»**

**PROCEEDINGS  
of the IX International Scientific Conference  
for students and young scholars  
«Science and education - 2014»**

**2014 жыл 11 сәуір**

**Астана**

**УДК 001(063)**  
**ББК 72**  
**Ғ 96**

Ғ 96

«Ғылым және білім – 2014» атты студенттер мен жас ғалымдардың IX Халықаралық ғылыми конференциясы = IX Международная научная конференция студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2014» = The IX International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2014». – Астана: <http://www.eni.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/>, 2014. – 5831 стр. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-610-4

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

**УДК 001(063)**  
**ББК 72**

ISBN 978-9965-31-610-4

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, 2014

5. Бируни Абу Рейхан. Памятники минувших поколений // Избранные произведения. Т. 1. – Ташкент: ФАН УзССР, 1957, 516 с.
6. Смагина Е.Б. «Кефалайя» (Главы). Коптский манихейский трактат. Пер. с коптского, исследование, комментарий, глоссарий и указатель Е.Б. Смагиной. М.: 1998, 513 с.
7. Кызласов И.Л. Смена мировоззрения в Южной Сибири в раннем средневековье (Идеи единобожия в енисейских надписях) // Древние цивилизации Евразии. История и культура. – М.: 2001.
8. Смагина Е. Б. Манихейство по ранним источникам // Инс-т востоковедения РАН. М.: Вост. Лит. 2011, 500с.
9. Кызласов Л.Р. Памятники орхонского письма из Хакасии и Горного Алтая // Вестник ВМУ. Серия 8. История, 1997, № 1.
10. Кызласов И.Л. «Добро сотворив, посеять человечность». Манихейство у вершин Алтая// Средневековые древности евразийских степей (Археология восточноевропейской лесостепи. Вып.15).– Воронеж: 2001, С. 111-129.
11. Кызласов Л.Р. Северное манихейство и его роль в культурном развитии народов Сибири и Центральной Азии // <http://e-lib.gasu.ru/da/archive/2000/05/10.html>.

**УДК 811.35**

## **ДВУЛЕКСЕМНЫЕ СОЧЕТАНИЯ МОДЕЛИ «ГЛАГОЛ+СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ» В ДРЕВНЕТЮРКСКИХ ПАМЯТНИКАХ ПИСЬМЕННОСТИ**

**Салыкова Жулдыз Булатовна**

*top\_zhyldyza@mail.ru*

Магистрант первого курса факультета Международных Отношений кафедры Тюркология  
ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан  
Научный руководитель - А.К.Каиржанов

В данной статье мы рассмотрим коммуникативные единицы в структуре которых формируются денотативные и коннотативные двулексемные фразеосочетания модели «глагол + существительное» в переводных и оригинальных памятниках древнетюркской письменности.

Денотативное значение – это информация о внеязыковой действительности, о том реальном или воображаемом мире, о котором идет речь. При этом денотаты бывают двух видов: актуальный (или референт), т. е. конкретный предмет или ситуация, которые имеются в виду говорящим в момент речи, и виртуальный, т.е. все множество объектов, которые могут именоваться данным выражением [1, с. 86].

### **Денотативные фразеосочетания**

#### **Фразеосочетания, образованные глаголами созидания**

Сочетания с глаголом qıl –

Tänri, jir, oyli, qıl – (Üzä kök tänri asra jayiz jir qılintuqda, äkin ara kisi oyli qılınmıs [2, с.30]. - ‘Когда наверху было сотворено голубое небо (и) внизу бурая земля, между ними обоими были созданы сыны человеческие’. Рассмотренные сочетания показывают внеязыковую сущность и имеют семантический статус Д1Д1. Анализируемое нами сочетание имеет другую структуру в современном турецком языке. Göğu ve yerı yaratmak - ‘создать небо и землю’. Önceden Tanrı göğu ve yerı yarattı - ‘Сначала Бог создал небо и землю’. (из устной речи). Oğlu doğurmak - ‘родить сына’. Oğlumu ben doğurdum amma gönlünü ben doğurmadım - ‘Сына я родил, но душу его не я создал’ (пословица).

Urus qıl – ((...) äbkä tägdüküm, ıgıř qılıp [2, с. 2]). - ‘я направился домой, ведя войну’. Здесь сочетание тоже имеет семантический статус Д1Д1. Сравним, значения лексем ıgıř ‘битва, сражение’ [2, с. 105], qıl - ‘делать, совершать’ (ibid: 98). Данное древнетюркское сочетание встречается в современном турецком языке в совершенно иной

конструкции. Savaşmak – ‘воевать, бороться’. Savaşmak kolay, barışmak zordur – Воевать легко, апомириться сложно (паремия).

Barq jaratur – (Anar adinçiy barq jaraturtim [3, с. 12]). - ‘им я поручил создать особое здание’. Анализируемое сочетание обозначает внеязыковую сущность (Д1Д1). Сравним, значения лексем: barq ‘здание, сооружение’. [2, с. 96]. В турецком языке мы встречаем полностью другую конструкцию данному сочетанию. Bina yapmak – ‘создавать здание’. Para toplayıp, burada kendimiz bina yapmak isteriz - ‘Собрав деньги, мы хотим построить здесь здание’ (из устной речи).

Joy ärtür – (Layzın jıl bisinç aĩ jiti otuzqa joy ärtürtim [3, с. 10]). - ‘В год Свиньи (735г.) в пятый месяц, в двадцать седьмой (день) я устроил похороны’. Сочетание joy ärtür – имеет денотативное значение - ‘устраивать погребение (поминки)’ [2, с. 96]. Исследуемое нами сочетание имеет несходное построение в турецком языке. Gömmek - ‘хоронить’. Onu kalenin yanındaki küçük mezarlığa, bir zeytin ağacının yanına gömdüler - ‘Его похоронили в маленьком кладбище рядом с крепостью у оливкового дерева’ (из устной речи).

#### **Фразеосочетания, образованные глаголами присвоения и обладания.**

Tabar al – (tabarın alıp äbin julep barmış äbima tüşmiş [3, с. 29]) - ‘взял их имущество и, забрав их юрты, привез все к себе домой’. Компоненты этого сочетания показывают начальную степень идиоматичности (Д1Д1). Сравним, семантику лексем: tabar ‘имущество’ [2, с. 102]; al - ‘брать’ [2, с. 89]. Данное древнетюркское сочетание встречается в современном турецком языке с синонимической заменой одного компонента. Mülk almak - ‘брать имущество’. Tüm mülklerini alıp, evden çıkmış - ‘Забрав все свое имущество, он ушел из дома’ (из устной речи).

Jäg qazıyan – (türkima budunıma jägin ança qazıyanı birtim [3, с. 10]). - ‘для моего тюркского народа, я приобрел так много добра’. Анализируемое сочетание имеет семантический статус Д1Д1. Анализируемое сочетание имеет другую структуру в турецком языке. İyilik yapmak - ‘делать добро’. Sadece güçlü insanlar iyilik yapmaya acele ediyorlar - ‘Только сильные люди спешат делать добро’ (из устной речи).

#### **Фразеосочетания, образованные глаголами передачи и удаления**

Altun, kümüş, isigti, qutaı buñsizançabirürtabyaç budun [4, с.5]) - ‘Табгачский народ, с легким сердцем дающий так золото, серебро, спирт и шелк’. В данных сочетаниях компоненты отражают внеязыковую сущность – Д1. Анализируемое сочетание в современном турецком языке встречается с синонимической заменой одного компонента. Altın vermek - ‘Давать золото’. Bu altın veren insan kimdir? - ‘Кто этот человек, дающий золото?’ (из устной речи).

Sü sür – ((...) sü sürti (...) // jana äbinä süñüs kigürti [3, с.20]). – ‘(...) войско он [Кули-чур] гнал (...) // еще до (своего) дома довел войну’. Члены синтаксической конструкции изображают нулевую фазу дистрибутивной предикации: второй член эксплицирует денотативное значение сочетания sü sür - ‘гнать войско’ (Д1Д1). Данное сочетание древнетюркского языка встречается в современном турецком языке с синонимической заменой одного компонента. Askeri kuvvetler sürmek - ‘посылать набег’. Dünyanın dört bir yanına askerî kuvvetlerini sürdürdü - ‘Он послал свои войска на четыре стороны света’ (из устной речи).

#### **Фразеосочетания, образованные глаголами перемещения**

Äñkä mǎñkä bar- (Bars kijik äñkä mǎñkä barmış (...), - tir [3, с. 47], (XXXI)). - ‘Говорят: зверь-тигр отправился на охоту за добычей’. Компоненты данного сочетания обозначают экстралингвистическую действительность (Д1Д1). Данное сочетание имеет иную структуру в турецком языке. Ava çıkmak - ‘отправиться на охоту’. Her zaman büyük hevesle ava çıkıyordu - ‘Всегда выходил на охоту с огромным желанием’ (из устной речи).

Qodı bar- (Anı subuy baralım! Ol sub qodı bardımız [3, с.27]). - ‘Отправимся мы по реке Аны! Мы шли вниз по течению этой реки’. В данной синтаксической конструкции компоненты исследуемого сочетания отражают семему Д1. Данное древнетюркское сочетание встречается

в современном турецком языке в другой конструкции. *İnmek* - 'спускаться вниз'. *Kismetgöktenzembilleinmez* - 'счастье с неба вниз не спустится' (пословица).

#### **Фразеосочетания, образованные глаголами преодоления и разрушения**

*Taş tik-* (*Altı bay budunım küçlüğün için arqaq älim taşın bunta täkti* [5, с.4]). - 'По своей силе шести родов народа моего он поставил здесь камень'. Субстантивный компонент сочетания обозначает новый денотат Д2, глагольная лексема – Д1. Данное сочетание встречается в современном турецком языке с синонимической заменой одного компонента. *Taş koymak* - 'ставить камень'. *Büyük bir taş kouup, yanına oturdu* - 'Поставив большой камень, он сел рядом' (из устной речи).

#### **Фразеосочетания, образованные глаголами восприятия и интеллектуальной деятельности**

*Sab asid-, tınla-* (*sabımın tükäti asidgil (...)* // *(...) bu sabımın ädqüti asid qatıydı tınla* [4, с.1-2]). - 'Назидание мое полностью выслушайте (вы) // эту речь мою хорошенько слушайте и крепко (его) внимайте'. Члены синтаксической конструкции подчиняются нулевой фазе дистрибутивной предикации: они эксплицируют денотативные значения исследуемых сочетаний, субстантивы которых обозначают новый денотат Д2, глагольные лексемы – Д1. В современном турецком языке мы встречаем совершенно другую конструкцию данного сочетания. *Sözleri dinlemek* - 'слушать слова'. *Büyüklerin sözlerini dinlemeliyiz, onlar kötü şeyler tavsiye etmezler* - 'Мы должны слушать советы взрослых, они плохого не посоветуют' (из устной речи).

#### **Коннотативные фразеосочетания**

##### **Фразеосочетания, образованные глаголами созидания.**

К этой семантической группе относятся сочетания, образованные глаголами *qıl-* ('делать'), *it-(ät-)* ('делать, устраивать'), *jasa-* ('устраивать'), *sär-* ('поправлять'), которые распределяются по двум семантическим подгруппам.

Сочетания с глаголом *qıl-*

*Ot-sub qıl-* (*anča qazıyanıp, biriki budunıy ot sub qılmadım*) [3, с.27].- «Столь много приобретя, я не подвергал огнем и водой (то есть не делал интриг в народе; старался ладить с народом) присоединившиеся к нам народы». Компоненты, сочетания получили семантический сдвиг до степени К1- «подвергать жестоким притеснениям, пыткам кого-либо». Дословный перевод с древнетюркского фразеосочетания *ot-sub qıl-* переводится как «качать», «подавлять», «разорять». В современном турецком языке это звучит как «cezalandırmak», «bastırmak», «yıkamak». *Hainlericezalandırmakıçingeridöndü-* Он воскрес, чтобы наказать предателей (из устной речи), как мы видим, это сочетание в современном турецком языке имеет другую конструкцию.

##### **Фразеосочетания с другими глаголами созидания.**

Кроме *qıl-* «чистое» созидание выражают три глагола: *it-* («делать, устраивать»), *jasa-* («устраивать»), *sär-* («поправлять»).

*Sınuqının sär-* (*tänri män sınuqının säpärmän, // üzüükünün ulajur män*) [3, с.73].-«Твое сломанное я поправлю, // твоё разорванное я соединяю». Глагольный компонент сочетания претерпел семантический сдвиг до степени К1, субстантив сохранил семантику внеязыковой действительности – Д1. Ср. значения глагольной лексемы *sär-* Д1: «поправлять»; К1: «снаряжать, прибавлять». *Sär-* «поправлять», «исправлять», «улучшать» в современном турецком языке «düzeltmek» - *Durumdüzeltemekıçingerekliadımlarıatacağım-* Я предприму необходимые шаги, чтобы исправить положение (из устной речи). Таким образом, данное фразеосочетание в современном турецком используется в абсолютно другой конструкции.

##### **Фразеосочетания с глаголами присвоения *al-*.**

*älin al-* (*(...) süsin sančdı // älin altı* [3, с.22]).- «(...) его войско он [Кули -Чур] поразил, // а его государство взял». Здесь сочетание приобретает коннотативное значение «завоевать государство» (Д1К1). Это сочетание встречается в Ктб дважды: *Qırqız qayanın ölürtümüz* [3, с.36].- «Киргизского кагана мы убили и племенной союз его взяли». Отметим, что в этом

контексте это сочетание имеет несколько иное значение «подчинить, покормить племенной союз» (Д1К1). Ср. еще одно употребление этого сочетания в Ktb: *süsin sančdīmiz, // ilin altīmiz* [3, с.46].- «их войско мы перекололи, // их племенной союз покорили». «Завоевать государство»- «devlet kazanmak». Sultan Süleyman çok zeki olduğu için çok devlet kazandı. – Султан Суллейман, благодаря своему уму много завоевал государств(из устной речи). Это фразеосочетание в сравнении с современным турецким языком имеет другую конструкцию.

#### **Фразеосочетания с другими глаголами присвоения**

*Qalın topla-* (juıqa qalın bolsar, toplayuluq alp ärmis, // jinčga joıan bolsar, üzgürlük alp ärmis [3, с.13-14] ).- «Если тонкое сделается толстым, то кто может собрать (толстое это) будет герой; // если слабое сделается крепким, то можно разорвать (крепкое это) будет герой». В сочетании *qalın topla-* значение «сделать более трудное дело, какую либо работу» выражено имплицитно (К1К1). Это значение эксплицируется вторым членом коммуникативной единицы. *Topla-*собирать, в турецком языке так же *topla-*, *qalın* – толстое, в турецком языке *kalın* , таким образом в данном фразеосочетании происходит полная замена компонентов.

#### **Фразеосочетания с глаголами обладания**

*Atın tut-* (Türk bağlar türk atın itı, // tabıačyı bağlar tabıač atın tutıpan tabıač qayanqa körmis[3, с.7-8]).- «Тюркские правители (беги) сложили (с себя) свои тюркские звания и титулы // и, приняв титулы и звания правителей народа табгач, подчинились кагану народа табгач». Семантический сдвиг до степени К1 подвергается только глагольный компонент сочетания. Ср. семантику лексемы *atın* (*atı* «титул» [3, с.361]).Сложить (с себя) титул- *unvan bırakmak* - *İstemediğim bir unvan bıraktım*- Титул, который не хотел, я сложил с себя(из устной речи). Данное фразеосочетание имеет другую структуру в отличии от современного турецкого языка.

#### **Фразеосочетания с глаголами передачи *bir* -(bär-)**

(*balbal*) *tikā bär-* (Är ärdäm atı bar üçün bän kü tikā bärtim ; // jiti urı oıul üçün tikā bärtimiz) [5, с.9]).- «Ради моего геройского имени вечный (памятник- *balbal* ) я водрузил; // ради семи сыновей мы(памятник- *balbal* ) водрузили ». В сочетании компонент *bär-* обозначает «водрузить», здесь наблюдается семантический сдвиг до степени К1. Ср. *bär-* Д1: «дать(давать)». Кроме того в контексте имеется лакуна, поэтому запрашивается прямое дополнение, это своеобразный «нуль знака» (*balbal*). В первом памятнике Алтын келя и в первом памятнике Уйбата это сочетание встречается дважды с «нулевым знаком» (*balbal*). Водрузить памятник- *anıt dikmek*, *Onlar sitelerinde kendilerine sanal anıtlar dikiyorlar*- Они воздвигают себе виртуальные памятники в интернете (из устной речи). Как мы видим, и это фразеосочетание имеет другую структуру.

#### **Фразеосочетания с глаголами удаления *id-* («посылать») и *adırıl-* («отделяться», «удаляться»)**

*Sab id-* (*sab anča idmīs: azqına türk budun jorıjur ärmis qayanı alp ärmis, aııuçısı bilga ärmis* [3, с.9-10]).-« Он слово так послал: «тюркский народ в небольшом количестве кочует, (но) каган его- герой, а советник у него- мудрый». Исследуемое сочетание приобрело семантический статус Д1К1. Ср. значения лексем: *sab* «слово, речь», *id-* «посылать» [3, с.442]. Отметим, что в надписи Тоньюкука, это сочетание имеет другой семантический статус Д2К1, в котором субстантивная лексема обозначает новый денотат Д2 («известие»). Известие- *haber* , О, *bize üzücü haber getirdi* - Он принёс нам печальные известия (из устной речи). В данном фразеосочетании так же нет схожих компонентов.

#### **Фразеосочетания, образованные глаголами движения.**

*Jorıq az-* (*quş urı uça aztı, // kikiş oyli jügürü aztı, // kişi oyli jorıju (jorı) aztı* [3, с.20-21]).- «Птицы (поколение птиц) летали и сбивались с пути, // потомство зверей бегало и сбивалось с пути, // сыновья людей ходили и сбивались с пути». Здесь между членами коммуникативной единицы наблюдается вторая фаза дистрибутивной предикации, которая проявляется в эксплицировании коннотативного значения анализируемого сочетания- «ошибаться в чем- либо»(К1К1). Ср. значения лексем *az-* Д1: «отходить, сбиваться», К1:

«ошибаться»; jorïq- «путь». Ошибаться- hataetmek, Hayatısında çok hata etti- Он много ошибался в жизни (из устной речи). Это фразеосочетание так же имеет другую конструкцию.

Рассмотрев денотативные и коннотативные двухлексемные фразеосочетания модели «глагол + существительное» можем сделать вывод, что древнетюркские фразеосочетания вошли в современный турецкий язык с синонимической заменой. В частности, в современном турецком языке иная конструкция, что доказывает нам о том, что современный турецкий язык не является прямым потомком древнетюркского языка.

#### **Фразеосочетания, образованные другими глаголами перемещения.**

Sühüs kigür- ((...) sü sürti (...))// jana äbiñä sühüs kigürti [3, с.20].-«(...) войско он (Куличур) гнал(...),// еще до (своего) дома довел войну». Глагольный компонент сочетания подвергается семантическому сдвигу до степени K1. Ср. значения лексемы kigür- Д1: «довести»; K1: «продолжать». Продолжать – devam etmek- Savaşmaya devam etmek istiyorum- Я хочу дальше продолжать воевать (из устной речи). Как мы видим, данное фразеосочетание так же имеет другую конструкцию в современном турецком языке.

Jablaq kigür- (Körgüñin üçün igidmis bilgä qağanıñ, ärmis barmis ädgü ilinä kántü jañiltıy, jablaq kigürtig [3, с.23]).-« ты сам провинился и сделал дурное (плохое) (по отношению) к твоему кагану, возвысившему тебя ради твоей же преданности, и (по отношению) к твоему племенному союзу, хорошему по своим качествам и делам». Анализируемое сочетание лексем обозначает «совершить дурное» (Д1K1). Наблюдается субстантивация адъективной лексемы jablaq. Ср. значение лексем: kigür- «привести, доставить, выполнить» [3, с.394]; jablaq «дурной, плохой» [3, с.382]. Совершить плохое- kötü bir şey yapmak- Sizin için kötü bir şamar uartım- По отношению к Вам, я совершил плохой поступок (из устной речи). Древнетюркское фразеосочетание в сравнении с современным турецким языком имеет другую конструкцию.

#### **Список использованных источников**

1. Кобозева И.М. Лингвистическая семантика.- М.: УРСС Эдиториал, 2000. - 352 с.
2. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. - М.-Л.: АН СССР, 1959. – 116 с.
3. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. - М. – Л.: АН СССР, 1951. – 451 с.
4. Каиржанов А.К. Palaeoturcica: Исследование в области фразеологии памятников древнетюркской рунической письменности VII-IX вв. – Акмола: Гылым, 1996. – 195 с.
5. Малов С.Е. Енисейская письменность тюрков: Исследования и тексты. М.-Л., 1952. – 423 с.

**УДК 81'366.54=161.1=512.161**

#### **ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИИ ПАДЕЖА В РУССКОМ И ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКАХ**

**Самарханова Шынар, Жаныбек Сымбат,**  
gif-12@mail.ru

Студенты 1 курса кафедры тюркологии ФМО специальности  
«Иностранная филология: турецкий язык»  
Научный руководитель - Ж.Сайын

Категория падежа - это грамматическая категория имени существительного, выражающая отношение обозначаемого им предмета к другим предметам, действиям, признакам. Падежная система турецкого языка имеет ряд общих черт с падежной системой русского языка. Но на фоне этой общности ясно выступает своеобразие каждой из них. Оно проявляется и в количестве падежей, и в значении их употребления. Падежи употребляются без предлогов и с предлогами в русском языке, а в турецком с послелогами и без них [1-3].